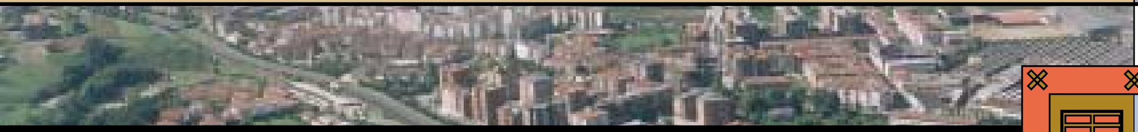
PRESUPUESTOS MUNICIPALES
URTEKO AURREKONTUAK

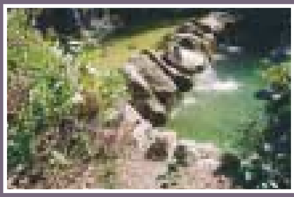
2003

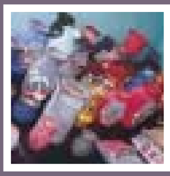


Lasarte-Oriako
Udala

Lasarte-Oria entre todos

Lasarte-Oria denon artean





Índice
Aurkibidea

Lasarte-Oriako
Udala

Saludo Agurra	**Pág. 3**
Principales Actuaciones Interbentzio Nagusia	**Pág. 4**
Cultura y Educación Kultura eta Hezkuntza	**Pág. 6**
Juventud, Festejos y Deportes Gazteria, Festak eta Kirolak	**Pág. 6**
Servicios Sociales y Dinamización del Empleo Zerbitzu Sozialak eta Enpleguaren Dinamizazio	**Pág. 7**
Sanidad, Consumo, Comercio y Medio Ambiente Sanitatea, Kontsumoa, merkataritza Eta ingurumena	**Pág. 7**
Policía local, Seguridad y Tráfico Udaltzaingoa, Segurtasuna eta Trafikoa	**pág. 7**
Euskera Euskera	**Pág. 8**
Cooperación para el Desarrollo Garapenerako Kooperazioa	**Pág. 8**
Obras y Servicios Obrak eta Zerbitzuak	**Pág. 9**
El Presupuesto en números Aurrekontua zenbakietan	**Pág. 10**
Mejora accesos Oztaran-Arranbide Oztaran-Arranbideko sarbideak hobetzea	**Pág. 11**
Rehabilitación Capilla Virgen del Carmen de Oria Oriako Karmengo Ama Birjinaren Kapera zaharberritzea	**Pág. 11**
Entorno RR. MM. Brígidas Brigitarren Komentuko Ingurunea	**Pág. 12**
Regeneración R-11 Zumaburu R-11 Zumaburu arearen erregenerazioa	**Pág. 12**

TELÉFONOS DE INTERES
TELEFONO INTERESGARRIAK

CASA CONSISTORIAL / UDALETXEA
Kale Nagusia 22

CENTRALITA / ZENTRALA 943 376 055
FAX / FAXA 943 376 191
ALCALDÍA / ALKATETZA 943 376 178
POLICÍA LOCAL / UDALTZAINGOA 943 362 442
SECRETARÍA / IDAZKARITZA 943 376 185
RECAUDACIÓN / KOBRANTZA 943 736 187
SERVICIOS SOCIALES
ZERBITZU SOZIALAK 943 376 179
OBRAS, URBANISMO, MEDIO AMBIENTE
OBRAK, HIRIGINTZA, INGURUMENA 943 376 189
EUSKERA/EUSKARA 943 376 184

CASA DE CULTURA “MANUEL LEKUONA”
KULTURETXEA
Geltoki kalea 18 . . . . .943 376 181

POLIDEPORTIVO / KIROLDEGIA
Beko kalea 3 . . . . .943 376 182

ESCUELA DE OFICIOS / OFIZIO-ESKOLA
Kale Nagusia 56 . . . . .943 376 183

Fotos / Argazkiak: Txema Vallés / J. E. Etxarri
Edita / Argitaratzailea: Gabinete de Alcaldía de Lasarte-Oria
Diseño / Diseinua: typo50.es

Ana Urchueguía Asensio
Alcalde de Lasarte-Oria

Los presupuestos son la herramienta más importante de la gestión municipal. Determinan las propuestas de actuación que desde la Corporación se considera necesario abordar a lo largo de un ejercicio en nuestro pueblo. Con ellos pretendemos avanzar año a año en la consecución de unos mejores servicios públicos, un mejor urbanismo, una oferta cultural variada y rica... Son nuestro compromiso con los lasarte-oriatarras para un futuro mejor.

Es un año de incertidumbres importantes, que van a afectar seriamente la economía, y por supuesto a las arcas municipales. Es un momento de recesión económica, de dudas en el panorama mundial, y también el año de la eliminación del IAE. Pero gracias a la saludable situación económica del ayuntamiento podemos afrontar el 2003 con optimismo, con las cuentas saneadas y con inversiones muy importantes.

Este año nuestro presupuesto asciende a 21,6 millones de euros (3.600 millones de pesetas). El presupuesto más elevado de nuestra historia. Quiero destacar especialmente tres grandes inversiones, por su importancia para el pueblo y por su cuantía: la compra de terrenos de las RR. MM. Brígidas, la 1ª Fase de la Regeneración Urbanística del Área de Zumaburu y la mejora de los accesos de los barrios de Oztaran y Arranbide.

No quiero desaprovechar esta ocasión para animaros a todos a trabajar en un esfuerzo común a las personas de bien: la consecución de la paz. La paz aquí y ahora, pero también la paz en tantas partes del mundo que se ven asoladas por la guerra. Entre todos haremos podemos hacer de este mundo y de Lasarte-Oria, algo mejor.

Aurrekontuak dira udaleko gestiorako erremintarik garrantzitsuena. Haiek determinatzen dituzte gure herriko interbentzio-proposamenak, Udalbatzak urtealdi batean zehar ekiteko aintzat hartzen dituenak. Haien bitartez, urtetik urtera aurrera egin nahi dugu zerbitzu publiko hobeak, hirigintza hobea, eskaintza kultural bariatua eta aberatsa, etab. lortzeko bidean. Lasarte-oriatarrekin etorkizun hobe baterako dugun konpromisoa dira.

Ziurgabetasun handiko urtea dugu aurtengoa, eta horrek eragin nabarmena izango du ekonomian eta, jakina, udalaren diruetan. Une honetan, ekonomia errezesioan doa, munduko panorama zalantzatsu dabil eta, gainera, aurten kenduko dute jarduera ekonomikoen zerga. Baina, udaleko egoera ekonomiko osasuntsuari esker, 2003. urteari optimismoz egin diezaiokegu aurre, kontuak ongi saneaturik eta oso inbertsio garrantzitsuekin.

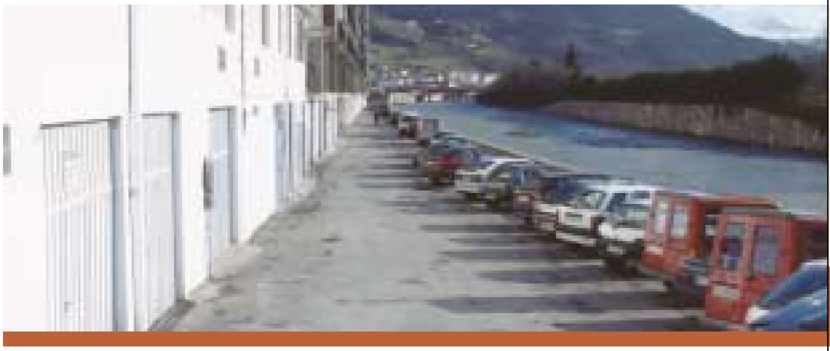
Aurten, gure aurrekontua 21,6 milioi eurokoa da (3.6000 milioi pezeta), gure historiako aurrekonturik handiena. Bereziki azpimarratu nahi ditut hiru inbertsio handi, dirukopuruagatik eta herriarentzat duten garrantziagatik: Brigitarrei lur-sailak erostea, Zumaburuko arearen erregenerazio urbanistikoaren 1. fasea exekutatzea, eta Oztaran-Arranbide auzoko sarbideak hobetzea.

Ez dut egokiera hau galdu nahi denok lan egitera animatzeko, pertsona zintzoen ahalegin komun batean: bakea lortzea. Bakea hemen eta orain, baina baita gerrak astindutako munduko beste hainbat lekutan ere. Denon artean, mundu hau eta Lasarte-Oria leku hobe bat bihurtuko ditugu, egin dezakegu eta.

ADQUISICIÓN DE TERRENOS
A LAS RR. MM. BRÍGIDAS

BRIGITARREI LUR-SAILAK EROSTEA

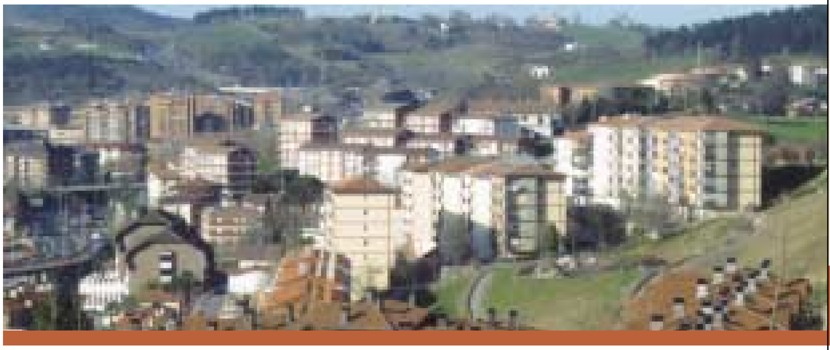
3.443.334 €



REGENERACIÓN
R 11 – ZUMABURU 1ª FASE

R 11 – ZUMABURU
ERREGENERATZEKO 1. FASEA

2.883.069 €



MEJORA DE ACCESOS
OZTARAN-ARRANBIDE

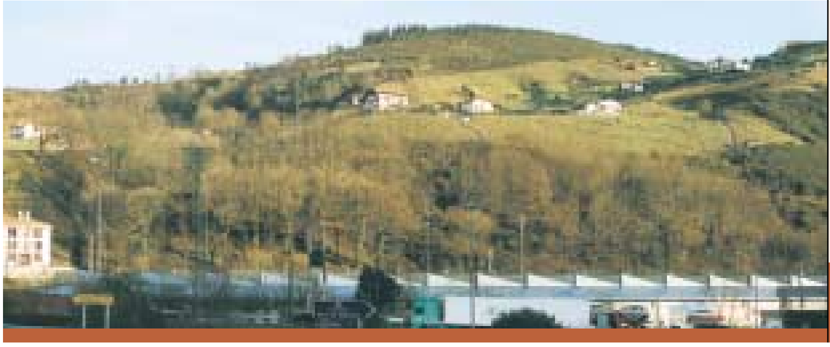
OZTARANGO ETA ARRANBIDEKO
SARBIDEAK HOBETZEA

1.502.530 €

URBANIZACIÓN
CAMINO BURUNTZA

BURUNTZA BIDEA
URBANIZATZEA

782.000 €



ESCORRENTÍAS
MONTE BRUNET

BRUNET MENDIKO
UR-ISURIAK

722.899 €

REFORMA CAPILLA
DEL CARMEN

KARMENGO KAPERA
ERREFORMATZEA

560.166 €

RENOVACIÓN ACERAS
ZIRKUITO ETORBIDEA

ZIRKUITUKO IBILBIDEKO
ESPALOIAK BERRITZEA

198.334 €

REFORMAS EDIFICIOS
DEPORTIVOS

KIROLEKO ERAIKINAK
ERREFORMATZEA

142.000 €

REFORMA
CENTROS ESCOLARES

IKASTETXEAK
ERREFORMATZEA

117.000 €

REFORMA FRONTÓN
MICHELÍN

MICHELINGO FRONTOIA
ERREFORMATZEA

250.000 €

REHABILITACIÓN
ALUMBRADO

ARGITERIA
ZAHARBERRITZEA

150.214 €

El presupuesto global destinado en el 2003 al Área de Cultura y Educación es de 1.398.020€. Este importe permitirá mantener una programación y oferta cultural de calidad y de gran variedad. Este año se refuerza especialmente la oferta de teatro infantil, al pasar de 2 a 8 actuaciones.

También hay que destacar la asunción por parte del Área de Cultura de la organización del festival de Folklore Internacional. Con ello se pretende asegurar su mantenimiento y reforzar su calidad.

Otro apartado importante es el comedor infantil, abierto el pasado año, y que tras la importante demanda recibida, aumenta el número de plazas disponibles y mejora el servicio.

2003an Kulturaren eta Hezkuntzaren Arlora xedaturiko aurrekontu osoa 1.398.020€-koa da. Zenbateko horri esker, kalitate eta barietate handiko programazio eta eskaintza kulturala mantendu ahalko dugu. Aurten, bereziki indartu dugu ume-teatroko eskaintza, emanaldiak 2 izatetik 8 izatera pasatu baitira.

Orobat azpimarratu behar da Kulturako Arloak bere gain hartu duela Nazioarteko Folklorearen Jaialdia antolatzeko ardura. Hartara, aurrerantzean ere mantenduko dela segurtatzeaz gain, kalitatea indartu nahi diogu.

Beste atal garrantzitsu bat eskola-umeen jantokia da, iaz zabaldu genuena. Demanda handia jaso dugunez gero, plaza baliagaien kopurua handitu egin dugu, eta zerbitzua ere hobetu egin dugu.

Juventud, Festejos y Deportes
Gazteria, Festak eta Kirolak

Este año el presupuesto de esta área sube un 7% pasando de 1'34 millones de euros a 1'43, y destacando el incremento de la partida de Festejos en un 18%. Esto se debe a sobre todo a la mejora de la oferta infantil. Consolidamos en presupuesto una actividad que ha tenido un gran éxito, como es el Parque Infantil de Navidad (30.000€) y las Verbenas para Adultos. También se mantiene al alza el presupuesto para las Fiestas de San Pedro destinándose 92.000€ para ellas.

Otros datos a destacar son la mejora de la partida destinada a la Oficina de Información Juvenil y la consolidación de los conciertos para jóvenes que tan buena acogida tuvieron en el 2002.

Por último, a las importantes inversiones que se van a realizar en el campo del deporte, con 250.000€ para el Frontón de Michelín y 142.000€ para la mejora de otras instalaciones, hemos de resaltar el importante incremento que tendrán las actividades deportivas destinadas para los más pequeños. Este año se refuerza el deporte escolar y las ludotecas acuáticas.

Aurten, arlo horretako aurrekontua %7 igo da. Horrela, 1,34 milioi eurokoa izatetik 1,43 milioikoa izatera pasatu da. Azpimarratzekoa da Festen partida %18 igo dela. Horren arrazoia, batik bat, haurrentzako eskaintza hobetu izana da. Aurrekontuetan kontsolidatu egin ditugu arrakasta handiko bi jarduera: Eguberrietako Ume-Parkea (30.000€) eta Helduentzako Berbenak. Gorantz mantendu dugu, halaber, San Pedro jaietarako aurrekontua, 92.000€ xedatu baitiitugu haietarako.

Azpimarratu beharreko beste datu batzuk dira, bestalde, hobetu egin dela Gazteen Informazioko Bulegorako xedaturiko partida eta kontsolidatu egin direla gazteentzako kontzertuak, oso harrera ona izan baitzuten 2002an.

Azkenik, kirolaren arloan egingo diren inbertsio garrantzitsuez gain, 250.000€ xedatuko baitira Michelingo Frontoirako eta 142.000€ beste instalazio batzuk hobetzeko, azpimarratzekoa da nabarmen gehituko direla umeentzat xedaturiko kiroleko jarduerak. Aurten, indartu egingo dira eskola-kirola eta uretako ludotekak.

Los fondos que el Ayuntamiento de Lasarte-Oria destina a esta área se incrementan un 14%, suponiendo un total de 2.842.753€. Hemos de reseñar que se mantiene la apuesta por un modelo de gran calidad en el servicio a nuestros mayores. Así lo demuestra el incremento en un 25% del presupuesto destinado a la Residencia de Atsobakar y la puesta en marcha del servicio de viviendas tuteladas.

Este año las ayudas a las familias en situación de emergencia o de pobreza suponen un total 187.245€, presupuesto con el que se pretende paliar las situaciones de emergencia puntuales o habituales de vecinos de nuestro pueblo.

Por último los programas de empleo, desde los cursos de iniciación profesional, programas para parados de larga duración a la formación ocupacional y la dinamización de empleo, se llevan este año 968.877€.

Lasarte-Oriako Udalak arlo horretara xedatuko dituen diru-fondoak %14 gehituko dira, guztira 2.842.753€ izango baitira. Aipatzekoa da mantendu egingo dugula adineko pertsonentzako zerbitzuan kalitate handiko eredu bat eskaintzeko apustua. Horrela frogatzen du Atsobakar Zahar-Etxera xedaturiko aurrekontua %25 gehitu izanak eta babespeko etxebizitzak martxan jarri izanak.

Aurten, emergentzian edo pobrezian dauden familientzako laguntzak, guztira, 187.245€ izango dira. Aurrekontu horrekin, arindu egin nahi ditugu gure herriko hainbat bizilagunen emergentziazko egoerak, puntualak nahiz ohikoak.

Azkenik, enpleguko programek, hastapen profesionaleko ikastaroetatik eta luzaroko langabetuentzako programetatik hasi eta lanerako prestakuntzara eta enpleguaren dinamizaziora artekoek, 968.877€ eramango dituzte aurten.

Sanidad, Consumo, Comercio y Medio Ambiente
Sanitatea, Kontsumoa, Merkataritza eta Ingurumena

Con 101.130€ esta partida crece más de un 7%. Se mantienen los programas de divulgación social sobre temas relacionados con la salud, el consumo responsable y el medio ambiente, así como el convenio con la Oficina Municipal de Información al Consumidor. Hay que destacar la edición este año de un folleto divulgativo sobre las especies vegetales que podremos disfrutar en el Parque Botánico Froilán Elespe.

101.130€-rekin, partida hori %7 baino gehiago hazi da. Mantendu egingo dira osasunarekin, kontsumo arduratsuarekin eta ingurumenarekin loturiko gaiak gizartean dibulgatzeko programak, bai eta Kontsumitzaileak Informatzeko Bulego Munizipalarekin sinaturiko hitzarmena ere. Azpimarratzekoa da aurten liburuxka dibulgatibo bat argitaratuko dugula, Froilán Elespe Parke Botanikoan gozatu ahalko ditugun landare-espezieei buruzkoa.

Policía Local, Seguridad y Tráfico
Udaltzaingoa, Segurtasuna eta Trafikoa

El presupuesto para el 2003 destinado a esta área asciende a 654.233€. Este año se seguirá implantando el Plan de Tráfico que se realizó en el 2002 y que servirá para que en el futuro nuestro pueblo tenga un tráfico más fluido.

2003an arlo horretara xedaturiko aurrekontua 654.233€-koa da. Aurten ere 2002an egindako Trafikoko Plana ezartzen jarraituko dugu, etorkizunean gure herriak trafiko arinagoa izateko balioko baitu.

Este año el Ayuntamiento de Lasarte-Oria va a destinar para proyectos de cooperación en otros países un total de 267.421€, un 30% más que en el presupuesto anterior. Con ello superamos el objetivo del 1,5% que la Corporación se planteó para este mandato, alcanzando el 1,7%.

Se mantiene una importante apuesta por nuestro Pueblo Hermano: Somoto donde se destinarán entorno al 75% de los fondos. Tanto la Oficina de Hermanamiento que disponemos allá, como el trabajo realizado por Asodecom, serán nuestras vías de intervención. Este año haremos especial hincapié en el campo de la mejora de la cabaña bovina, con proyectos de mejora genética y formación.

Especial mención requiere la nueva partida abierta bajo el epígrafe “Froilán Elespe”. Con 31.200€ seguiremos apoyando un proyecto de formación infantil y juvenil en la localidad de Nejapa, El Salvador, con la que nuestro 1er Teniente de Alcalde tenía una relación preferente.

Aurten, Lasarte-Oriako Udalak, beste herrialde batzuetan kooperatzeko proiektuetarako, 267.421€ xedatuko ditu guztira, iazko aurrekontuan baino %30 gehiago. Horrekin, aise gainditzen dugu Udalbatzak agintaldi honetarako planteatu zuen %1,5eko jomuga, %1,7ra iritsiko baita.

Apustu garrantzitsu bat mantentzen dugu Somoto geure herri senidearen alde, diru-fondoen %75 inguru xedatuko baitira horretarako. Interbentziorako, bi bide izango ditugu: han daukagun Senidetzeko Bulegoa batetik, eta Asodecom-ek egindako lana bestetik. Aurten, bereziki jardungo dugu behi-azienda hobetzeko arloan, hobekuntza genetikorako eta prestakuntzarako proiektuekin.

Aipamen berezia merezi du “Froilán Elespe” epigrafearen azpian zabaldu dugun partida berriak. 31.200€-rekin, El Salvadorreko Nejapa herrian haurrak eta gazteak presta-tzeko proiektu bat sostengatuz jarraituko dugu, herri horrekin lehentasunezko harremana baitzuen gure 1. alkateordeak.

Euskera
Euskera

El Departamento de Euskera del Ayuntamiento de Lasarte-Oria recibe un fuerte incremento al pasar de 623.646€ a 718.686€. Esto supone una subida de un 15% respecto al año anterior.

Fundamentalmente se ven incrementadas dos partidas. De una parte el convenio con la Asociación Ttakun sube un 33%, hasta los 158.401€, debido en gran parte al nuevo formato de la publicación, que ha pasado a publicarse dos veces por semana.

También hay que destacar el incremento de un 37% del presupuesto destinado a actividades infantiles y juveniles, pasando de 142.964€ a 195.701€ Se pretende potenciar los espacios de uso del euskera para toda la población, incidiendo especialmente en la más joven. Para ello se destina un total de 349.964€.

El Euskaltegi Municipal absorbe la partida más importante. Un total de 368.722€ permitirá asegurar una enseñanza de calidad y pública de uno de nuestros idiomas: el Euskera. Se prevé atender este año a 120 alumnos en los diferentes niveles.

Lasarte-Oriako Udaleko Euskarako Departamentuaren partidak gorakada handia jasoko du, 623.646€-koa izatetik 718.686€-koa izatera pasatuko baita. Horrek %15eko igoera errepresentatzen du iazkoaren aldean.

Funtsean, bi partida gehituko dira. Alde batetik, Ttakun Elkartearekin sinaturiko hitzarmena %33 igoko da, 158.401€-raino. Horren arrazoia, batez ere, argitalpenaren formatu berria da, astean bitan argitaratzera pasatu baita.

Azpimarratzekoa da, berebat, %37 gehitu dela haur eta gazteentzako jardueretara xedaturiko aurrekontua, 142.964€-tik 195.701€-ra pasatu baita. Euskaraz aritzeko guneak bultzatu nahi dira herritar guztientzat, bereziki jardunez herritar gazteenengan. Horretarako, 349.964€ xedatuko dira guztira.

Udal-Euskaltegiak beregana-tzen du partidarik kopurutsuena: 368.722€ guztira. Zenbateko horren bidez, kalitatezko irakaskuntza publiko bat segurtatu ahalko dugu, gure hizkuntzetako bat irakasteko: euskara. Aurreikusten denez, 120 ikasle ariko dira urrats guztietan.

El presupuesto para esta área en el año 2003 es de 11.234.691€. Esto supone 2.892.693€ más que el ejercicio anterior, debido fundamentalmente al crecimiento de las inversiones. Gracias a ello afrontaremos importantes mejoras en la ciudad y se mantendrá un servicio de calidad en el agua, limpieza, jardinería, alumbrado...

2003. urtean, arlo horretarako aurrekontua 11.234.691€-koa da, iazko urtealdikoa baino 2.892.693€ gehiagokoa. Horren arrazoia, funtsean, inbertsioak hazi izana da. Horri esker, hainbat hobekuntza garrantzitsuri ekingo diegu hirian, eta kalitatezko zerbitzua mantenduko dugu urean, garbiketan, landarezaintzan, argiterian....

INVERSIÓN	INBERTSIOA	CUANTÍA ZENBATEKOA
Regeneración Área R-11 Zumaburu	R-11 Zumaburu arearen erregenerazioa	2.883.069 €
Mejora de Accesos Oztaran-Arranbide	Oztaran-Arranbideko sarbideak hobetzea	1.502.530 €
Urbanización Camino Buruntza	Buruntza bidea urbanizatzea	782.000 €
Escorrentías Monte Brunet	Brunet mendiko ur-isuriak	722.899 €
Adquisición de terrenos a las RR. MM. Brígidas	Brigitarrei lur-sailak erostea	654.342 €
Rehabilitación Capilla Virgen del Carmen de Oria	Oriako Karmengo Ama Birjinaren kapera zaharberritzea	560.166 €
Reforma Frontón Michelín	Michelingo pilotalekua erreformatzea	250.000 €
Renovación Aceras Zirkuito Ibilbidea	Zirkuituko ibilbideko espaloiak berritzea	198.334 €
Rehabilitación y mejora Red de Alumbrado	Hiriko argi-sarea zaharberritzea eta hobetzea	150.214 €
Reformas en Equipamentos Deportivos	Kiroleko ekipamenduak erreformatzea	142.050 €
Reforma en Equipamientos Escolares	Eskolako ekipamenduak erreformatzea	117.006 €
Vehículos para Brigada de Obras	Obretako brigadarako ibilgailuak	96.162 €
Mejora Equipamientos de Tráfico	Trafikoko ekipamenduak hobetzea	60.943 €
Juegos Infantiles	Haurrentzako jolasak	55.000 €
Mejoras Red de Aguas	Uren sarea hobetzea	30.051 €
Mejora Mobiliario Urbano	Hiriko altzariak hobetzea	27.150 €
Renovación Barandado Bº La Esperanza	Basaundi bailarako barandak berritzea	22.915 €
Reformas Casa de Cultura	Kulturetxea erreformatzea	15.627 €
	TOTAL GUZTIRA	8.270.458 €

SERVICIO	ZERBITZUA	CUANTÍA ZENBATEKOA
Limpieza Viaria	Kale-garbiketa	623.626 €
Limpieza Centros Municipales	Udal-zentroen garbiketa	347.240 €
Recogida de Basuras	Zabor-bilketa	346.399 €
Suministro de Agua	Ur-hornidura	290.000 €
Red de Saneamiento	Saneamenduko sarea	193.000 €
Mantenimiento Jardinería	Lorategien mantentzioa	190.684 €
Alumbrado Urbano	Hiriko argiteria	118.000 €
	TOTAL GUZTIRA	2.108.949 €

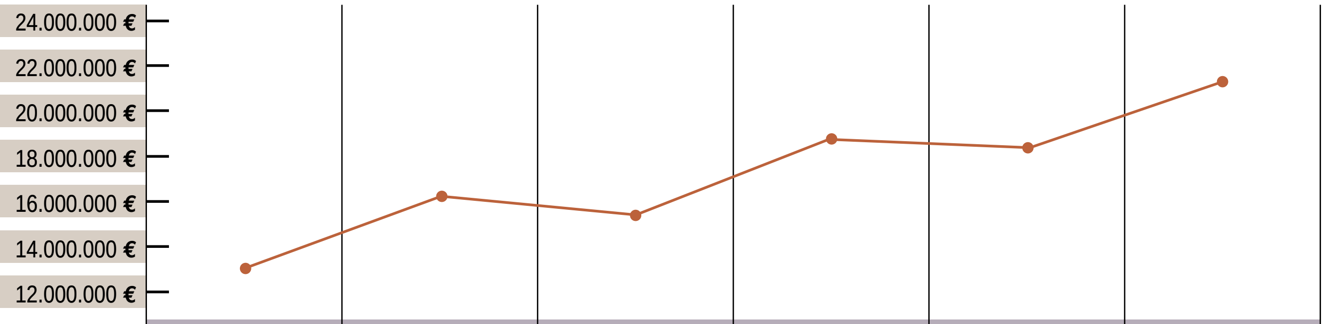
PRESUPUESTO DE GASTOS POR DEPARTAMENTOS

DEPARTAMENTO / DEPARTAMENTUA	2003	2002	% VAR
SERVICIOS GENERALES / ZERBITZU OROKORRAK	4.958.462 €	4.524.474 €	9,59%
ECONOMÍA, HACIENDA Y PATRIMONIO / EKONOMIA, OGASUNA ETA ONDAREA	1.138.632 €	1.347.277 €	-15,49%
CULTURA Y EDUCACIÓN / KULTURA ETA HEZKUNTZA	489.439 €	488.337 €	0,23%
FESTEJOS, JUVENTUD Y DEPORTES / FESTAK, GAZTEAK ETA KIROLAK	936.767 €	912.309 €	2,68%
EUSKARA / EUSKARA	259.521 €	197.402 €	31,47%
SERVICIOS SOCIALES / ZERBITZU SOZIALAK	2.619.545 €	2.267.031 €	15,55%
OBRAS Y URBANISMO / OBRAK ETA HIRIGINTZA	8.043.747 €	5.607.570 €	43,44%
SERVICIOS PÚBLICOS / ZERBITZU PUBLIKOAK	3.093.552 €	2.933.310 €	5,46%
SANIDAD, CONSUMO, COMERCIO Y MEDIO AMBIENTE / OSASUNA, KONTSUMOA, MERKATARITZA ETA INGURUMENA	103.438 €	101.684 €	1,72%
TOTAL / GUZTIRA	21.643.103 €	18.379.394 €	17,76%

PRESUPUESTO DE INGRESOS POR CAPÍTULO / SARRERAN AURREKONTUA KAPITULUKA

DESCRIPCIÓN / DESKRIPZIOA	2003	2002	% VAR
OPERACIONES CORRIENTES / OPERAZIO ARRUNTAK	15.434.614 €	14.746.656 €	4,67%
OPERACIONES DE CAPITAL / KAPITALEKO OPERAZIOAK	6.208.489 €	3.632.738 €	70,90%
CAPÍTULOS / KAPITULUAK			
IMPUESTOS INDIRECTOS / ZEHARKAKO ZERGAK	3.074.271 €	2.970.906 €	3,48%
IMPUESTOS DIRECTOS / ZUZENEKO ZERGAK	405.177 €	267.428 €	51,51%
TASAS Y OTROS INGRESOS / TASAK ETA BESTELAKO SARRERAK	3.273.256 €	2.673.084 €	22,45%
TRANSFERENCIAS CORRIENTES / TRANSFERENTZIA ARRUNTAK	8.473.344 €	8.666.569 €	-2,23%
INGRESOS PATRIMONIALES / ONDAREZKO SARRERAK	208.576 €	168.669 €	23,66%
ENAJENACIÓN INVERSIONES / INBERTSIOAK BESTERENTZEA	88.202 €	88.202 €	0,00%
TRANSFERENCIAS DE CAPITAL / KAPITAL-TRANSFERENTZIAK	3.026.890 €	1.221.793 €	147,74%
ACTIVOS FINANCIEROS / AKTIBO FINANTZARIOAK	12 €	12 €	0,00%
PASIVOS FINANCIEROS / PASIBO FINANTZARIOAK	3.093.385 €	2.322.731 €	33,18%
TOTAL / GUZTIRA	21.643.103 €	18.379.394 €	17,76%

Evolución del presupuesto de Lasarte-Oria entre 1998 y 2003 / Lasarte-Oriako aurrekontuak 1998 eta 2003 bitartenan izan duen eboluzioa



1998	1999	2000	2001	2002	2003
13.249.098 €	16.190.701 €	15.824.900 €	18.536.670 €	18.379.394 €	21.643.103 €

MEJORA ACCESOS OZTARAN-ARRANBIDE

El espacio natural donde se desarrolla Lasarte-Oria, encajada entre la montaña y el Río Oria, ha hecho que diferentes barrios se encuentren encaramados en las laderas de nuestros montes. Esta orografía implica que los accesos a ellos sean, en ocasiones, complicados. Importantes pendientes, largos trayectos para evitarlas. Esto, unido al aumento de la edad de la población que reside en ellos, nos exige buscar una solución.

Éste es el caso de Oztaran y Arranbide, para los que el Ayuntamiento de Lasarte-Oria plantea en estos presupuestos una propuesta que puede resolver parte de estos problemas. Existen diferentes opciones para mejorar los accesos a estos barrios. La medida que se plantea es la instalación de diferentes tramos de escaleras mecánicas que posibiliten un acceso más cómodo y rápido.

El proyecto, en periodo de definición y redacción, tiene una valoración inicial de 1.502.530€ (250 millones de ptas.), pudiendo servir de modelo para la mejora de los accesos a otros barrios de Lasarte-Oria.

OZTARAN-ARRANBIDEKO SARBIDEAK HOBETZEA

Lasarte-Oria garatu den espazio naturala mendiaren eta Oria ibaiaren artean kokatua egoteak gure mendi-hegaletan goratzera behartu ditu herriko auzoak. Orografia hori dela kausa, auzo horietarako sarbideak, zenbait kasutan, bihurri samarrak izaten dira: malda pikoak eta ibilbide luzeak malda horiek saihesteko. Hori guztiari gaineratzen badiogu zahartuz doala auzo horietan bizi den populazioa, konponbide bat bilatu beharra daukagu.

Kasu horretan daude Oztaran eta Arranbide. Auzo horietarako, Lasarte-Oriako Udalak proposamen bat planteatu du aurrekontu hauetan, arazo horietako batzuk konpon ditzakeena. Hainbat aukera daude auzo horietako sarbideak hobetzeko. Planteatzen dugun neurria da zenbait tartetan eskailera mekanikoak instalatzea, haien bitartez erosoago eta azkarrago iritsi ahal izateko.

Proiektuaren hasierako balorazioa, definitzeko eta erredaktatzeko fasean baitago, 1.502.530€-koa da (250 milioi pta.), eta eredu moduan balio izan dezake Lasarte-Oriako beste auzo batzuetako sarbideak hobetzeko.

REHABILITACIŒN CAPILLA VIRGEN DEL CARMEN DE ORIA

ORIAKO KARMENGO AMA BIRJINAREN KAPERA ZAHARBERRITZEA

En el 2002 se cumplió una vieja aspiración de los vecinos de Oria y del Ayuntamiento de Lasarte-Oria: la cesión por parte del Gobierno Vasco al Patrimonio Municipal de la Capilla Virgen del Carmen. La firma del convenio de cesión de esta obra de mediados del siglo XX, de muy especial vinculación con Oria y sus habitantes, permitirá al Ayuntamiento hacerse cargo del correcto mantenimiento de la misma, evitando los problemas que hasta la fecha tenía nuestro barrio.

El proyecto plantea la rehabilitación integral de la capilla para uso religioso del barrio, afectando a la techumbre, suelos, paredes... Se respetará la actual estructura y decoración de la capilla para mantenerla tal y como la hemos conocido siempre. La rehabilitación se ha presupuestado en un total de 560.166€ (93 millones de ptas.).

2002. urtean, Oriako auzotarren eta Lasarte-Oriako Udalaren aspaldiko aspirazio bat bete zen: Eusko Jaurlaritzak Udal-Ondareari zesioan ematea Karmengo Ama Birjinaren kapera. XX. mendearen erdialdeko obra hori, Oriarekin eta hango bizilagunekin oso lotura berezia duena, zesioan emateko hitzarmena sinatzeak Udalari bide emango dio kapera behar bezala mantentzeaz arduratzeko eta gure auzoak orain artean zituen arazoak saihesteko.

Proiektuak kapera oso-osorik zaharberritzea planteatzen du, auzokoek erlijiorako erabiltzeko, eta teilatua, zoruak, paretak, etab. afektatuko ditu. Kaperaren oraingo estruktura eta dekorazioa errespetatu egingo dira, beti ezagutu izan dugun bezalaxe mantentzeko. Zaharberritzearen aurrekontua, guztira, 560.166€-koa (93 milioi pta.) izango da.

ENTORNO RR. MM. BR GIDAS

Una aspiración del Ayuntamiento de Lasarte-Oria desde su constitución ha sido ir haciendo ciudad, creando un tejido urbano coherente y completo, que dotara a nuestro pueblo de todo aquello que caracteriza a un municipio modelo. Nos faltaba un centro urbano completo, que cosiera los diferentes núcleos que históricamente han ido conformando Lasarte-Oria. A partir de las Nuevas Normas Subsidiarias aprobadas por el ayuntamiento se planteó la adquisición de parte de los terrenos del actual Convento de las RR. MM. Brígidas.

La operación, con un coste total de 3.443.334€ (573 millones de ptas.) permite la adquisición por parte del Ayuntamiento de unos terrenos en la mejor zona de Lasarte-Oria.

Junto a los terrenos se adquiere una parte de la edificación actual a la que se le dará usos públicos.

Esta operación permitirá la creación de un parque, equipamientos y viviendas de promoción pública, creando un espacio privilegiado para el futuro de Lasarte-Oria.

BRIGITARREN KOMENTUKO INGURUNEA

Lasarte-Oriako Udalaren aspirazioetako bat, udal gisa eratu zenetik, hiria eginez joatea izan da, hiri-ehun koherente eta osatu bat sortuz, gure herria udalerri eredugarri bat ezaugarritzen duen guztiaz hornituko zuena. Hiri-zentro osatu bat falta zitzaigun, historian zehar Lasarte-Oria eratuz joan diren nukleoak josiko lituzkeena. Udalak Arau Subsidiario berriak onetsi zituenetik, Brigitarren egungo komentuko lur-sailetako batzuk erostea planteatu genuen.

Operazioak, guztira, 3.443.334€-ko kostua izango du (573 milioi pezeta), eta Udalari Lasarte-Oriako zonarik hoberenean lur-sailak erosteko bidea emango dio. Lurrekin batera, oraingo eraikuntzaren parte bat ere erosiko du, erabilera publikoak emateko.

Operazio horrek parke bat, ekipamenduak eta promozio publikoko etxebizitzak sortzea ahalbidetuko du, eta gune pribilegiatu bat sortuko da Lasarte-Oriaren etorkizunerako.

Regeneración R-11 Zumaburu | R-11 Zumaburu arearen erregenerazioa

Este proyecto plantea la primera fase de una importante regeneración en la zona de Zumaburu. Se han presupuestado para este año 2.883.069€ (480 millones de ptas.) Un Plan Especial de Reforma Interior permitirá la peatonalización de los soportales de Zumaburu.

El proyecto pretende dar continuidad al actual paseo en la ribera del Río Oria. Con ello se conseguirá un paseo que unirá el Parque I-3 Cocheras, actualmente en construcción, con el paseo ya existente en Michelín.

Con esta operación queremos que los lasarte-oriatarras dejen de dar la espalda a su río y disfruten plenamente de este poderoso elemento medioambiental y paisajístico que disponemos.

Proiektu honek erregenerazio garrantzitsu baten lehen fasea planteatzen du, Zumaburuko zonan. Aurtengo urterako, 2.883.069€-ko (480 milioi pta.) aurrekontua egin da. Barruko Erreformarako Plan Berezi bat dela medio, oinezkoen zona bihurtuko dira Zumaburuko arkupeak.

Proiektuaren asmoa da Oria ibaiaren erriberako pasealekuari jarraipena ematea. Hartara, I-3 Cocheras arean orain eraikitzen ari diren parkea Michelinen lehendik dagoen ibilbidearekin elkartuko duen pasealeku bat lortuko da.

Operazio honen bidez, lasarte-oriatarrek beren ibaiari bizkar emateari utz diezaiotela nahi dugu, eta bete-betean goza dezatela herrian daukagun ingurumenezko eta paisaiazko elementu bikain horretaz.